



Weniger Kosten, weniger Aufwand, mehr Sicherheit

// Der Mainzer Druckvorstufenspezialist Lots of Dots Media Group AG (www.lgs2.de) und das Übersetzungsunternehmen USG AG (www.usg-stuttgart.de) aus dem schweizerischen Ittigen haben sich zu einer Kooperation entschlossen, die Sprachkompetenz und Prozessoptimierung vereint. Dafür hat die LoD AG eine virtuelle Plattform geschaffen, auf der die mehrsprachigen Texte der Kunden bearbeitet werden. Die Übersetzer der Übersetzungs-Service AG erstellen die Fachübersetzungen und integrieren diese dann direkt wieder ins Master-Dokument. Die Kunden haben rund um den Globus Zugriff auf alle Dokumente. Das spart Kosten am Prozess für Sprachverwaltungs-Systeme, Schulungen, Serviceverträge, Personal und in der Druckvorstufe. Ein wichtiger Aspekt ist auch der hohe Qualitätsanspruch bei Übersetzungen durch die USG AG, dem das Unternehmen durch ausschließlich muttersprachliche Übersetzer, an die hohe Anforderungen gestellt werden, gerecht wird.

„Die Kooperation zwischen USG und LoD ist so etwas wie eine Kernfusion in der Druckvorstufe und im Übersetzungsbereich, die zum Quantensprung in der Preisreduktion führt“, erklärt Adrian Peter (o.r.), Geschäftsführer der USG AG. Und Swen Wittig (o.l.), Geschäftsführer von LoD ergänzt: „Durch die Prozesskompetenz der LoD und die Sprachenkompetenz der USG sind wir in der Lage, unseren Kunden ein qualitativ hochwertiges, den Anforderungen der Zeit entsprechendes, kostengünstiges, komplettes Dienstleistungsportfolio anzubieten.“ (dw)

‘Patenter’ Auftritt

Daran führte kein Weg vorbei – anlässlich des Ausbaus der Kanzlei zu einer integrierten Patent- und Rechtsanwaltskanzlei beschloss Keil & Schaaflhausen (www.kspartner.de), die in Sachen des gewerblichen Rechtsschutzes (Patente, Marken, Design) zu den führenden Kanzleien in Deutschland zählt, einen Relaunch ihres Kommunikationsauftrittes. Für diesen holte sich Keil & Schaaflhausen die, wie die Kanzlei in Frankfurt am Main ansässige Agentur Damm & Bierbaum (www.dambierbaum.de) ins Boot. Die Kreativen entwickelten das neue Logo sowie den Schriftzug mit roter Taube direkt aus der Historie der Kanzlei. Der Claim ‘Wir denken eine Idee weiter’ verdeutlicht neben der Kernkompetenz nun auch die Haltung der Kanzlei. Die integrierte Kampagne, die unter anderem Logo-, Claim-, CD-Entwicklung, Geschäftspapier, Internet, Mailings, Broschüre bzw. Flyer umfasst, wurde von der Agentur in enger Zusammenarbeit mit deren Tochtergesellschaft für digitale Kommunikation D&B Interactive (www.d-b-interactive.com) entwickelt. „Die Erlangung, Verteidigung und Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte ist seit langem unser besonderes Anliegen. Mit der Aufnahme des bekannten Marken- und Wettbewerbsrechtlers Rechtsanwalt Dr. Johann-Christoph Gaedertz haben wir unsere Beratungskompetenz um den rechtsanwaltlichen Bereich erweitert und bieten damit in allen wesentlichen technischen Disziplinen und Wirtschaftsbereichen umfassenden Service. Damit verbunden ist unser neuer kommunikativer Auftritt, der die Erneuerung auch nach außen zeigt“, so Patentanwalt Ludwig R. Schaaflhausen, Partner und Namensgeber der Kanzlei. (cr)